

**GEMEINDE
WELSCHNOFEN**
AUTONOME PROVINZ BOZEN

**COMUNE DI
NOVA LEVANTE**
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

**GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE
AUSÜBUNG DES HANDELS AUF
ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN
FLÄCHEN IM GEMEINDEGEBIET
VON WELSCHNOFEN**

**REGOLAMENTO COMUNALE PER
L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE
PUBBLICHE E PRIVATE NEL TERRITORIO
COMUNALE
DI NOVA LEVANTE**

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT

MIT BESCHLUSS

APPROVATO DAL CONSIGLIO

COMUNALE

CON DELIBERA

Nr. 6 vom /del 13.02.2017

**VERORDNUNG
ÜBER DIE AUSÜBUNG DES HANDELS AUF
ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN FLÄCHEN IM
GEMEINDEGEBIET VON WELSCHNOFEN**

**REGOLAMENTO
PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE
PUBBLICHE E PRIVATE NEL TERRITORIO
COMUNALE DI NOVA LEVANTE**

Artikel 1 Allgemeines

Articolo 1 Disposizioni generali

TEIL I

PARTE I

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und nur an einem oder an mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können (Wochenmarkt)

Commercio su aree, che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali si può usufruire un giorno soltanto o più giorni alla settimana (mercato settimanale)

Artikel 2 Marktzeiten und -plätze und Verteilung der Marktplätze

Articolo 2 Periodi e luoghi di mercato e suddivisione delle aree di mercato

Artikel 3 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

Articolo 3 Numero e dimensioni dei posteggi

Artikel 4 Ausweisung neuer Standplätze

Articolo 4 Previsione di nuovi posteggi

Artikel 5 Zuweisung von Standplätzen

Articolo 5 Assegnazione di posteggi

Artikel 6 Ankunft und Verlassen des Marktes

Articolo 6 Apertura e chiusura del mercato

Artikel 7 Verkaufszeit

Articolo 7 Orari

Artikel 8 Abwesenheit und Mindestanzahl der Anwesenheiten

Articolo 8 Assenze e minimo di presenza

Artikel 9 Saisonschlussverkäufe

Articolo 9 Vendite di fine stagione

TEIL II

PARTE II

Bestimmungen betreffend den Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten von Seiten der selbstbebauenden Landwirte (Bauernmarkt)

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti (mercato contadino)

Artikel 10 Anzuwendende Bestimmungen

Articolo 10 Disposizioni da applicare

Artikel 11 Verkaufsbedingungen

Articolo 11 Condizioni di vendita

Artikel 12 Marktzeiten und -plätze

Articolo 12 Orari e luoghi di mercato

Artikel 13 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

Articolo 13 Numero e dimensione dei posteggi

Artikel 14 Zuweisung von Standplätzen

Articolo 14 Assegnazione di posteggi

Artikel 15 Ausweisung neuer Standplätze

Articolo 15 Previsione di nuovi posteggi

Artikel 16	Ankunft und Verlassen des Marktes, Verkaufszeit und Mitteilung der Abwesenheit.	Articolo 16	Apertura e chiusura del mercato, orario di apertura e comunicazione di assenza.
Artikel 17	Verkaufszeit	Articolo 17	Orari
Artikel 18	Abwesenheit und Mindestanzahl der Anwesenheiten	Articolo 18	Assenze e minimo di presenza

TEIL III
Blumenmarkt

PARTE III
Mercato dei fiori

Artikel 19	Marktzeiten und -plätze und Verteilung der Marktplätze	Articolo 19	Periodi e luoghi di mercato e suddivisione delle aree di mercato
Artikel 20	Anzahl und Ausdehnung der Standplätze	Articolo 20	Numero e dimensioni dei posteggi
Artikel 21	Ausweisung neuer Standplätze	Articolo 21	Previsione di nuovi posteggi
Artikel 22	Zuweisung von Standplätzen	Articolo 22	Assegnazione di posteggi
Artikel 23	Ankunft und Verlassen des Marktes	Articolo 23	Apertura e chiusura del mercato
Artikel 24	Verkaufszeit	Articolo 24	Orari
Artikel 25	Abwesenheiten	Articolo 25	Assenze
Artikel 26	Saisonschlussverkäufe	Articolo 26	Vendite di fine stagione

TEIL IV
Allgemeine und Schlussbestimmungen

PARTE IV
Disposizioni generali e finali

Artikel 27	Verkehr	Articolo 27	Circolazione
Artikel 28	Standplatzgebühr	Articolo 28	Tassa per il posteggio
Artikel 29	Hygiene- und Gesundheitsvorschriften	Articolo 29	Norme igienico-sanitarie
Artikel 30	Reinigungsdienst	Articolo 30	Servizio di nettezza urbana
Artikel 31	Überwachung	Articolo 31	Sorveglianza

Artikel 32 Widerruf früherer Verordnungen

Articolo 32 Revoca di regolamenti precedenti

TEIL V

PARTE V

Übergangsbestimmung

Disposizione transitoria

Artikel 33 Übergangsregelung

Articolo 33 Norma transitoria

Artikel 1 Allgemeines

1) Die Ausübung des Detailverkaufes und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten, der Gemeinde verfügbaren Flächen, in der Gemeinde Welschnofen wird durch die einschlägigen Gesetze und Bestimmungen sowie durch diese Verordnung geregelt.

Articolo 1 Disposizioni generali

1) L'esercizio del commercio al dettaglio e la distribuzione di vivande e bibite su aree pubbliche o private a disposizione del Comune di Nova Levante è regolato in base alle relative leggi e norme e mediante questo regolamento.

TEIL I

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und nur an einem oder an mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können (Wochenmarkt)

PARTE I

Commercio su aree, che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali si può usufruire un giorno soltanto o più giorni alla settimana (mercato settimanale)

Artikel 2 Marktzeiten und -plätze und Verteilung der Marktplätze

1) Der Wochenmarkt wird innerhalb der eigens begrenzten Flächen, die auf dem beiliegenden Lageplan (Anlage A) ausgewiesen sind, welcher integrierender Bestandteil dieser Marktordnung ist, abgehalten. Er findet während des gesamten Jahres jeden Mittwoch auf dem Parkplatz „Planggenbrücke“ von Welschnofen statt. Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, wird der Markt nicht abgehalten, außer im Falle der ausdrücklichen Genehmigung durch den Bürgermeister, diesen am Feiertag bzw. an einem anderen Tag abzuhalten.

2) Die Fläche für den Wochenmarkt wird gemäß der beiliegenden grafischen Unterlage (Anlage A) festgelegt.

3) Verteilung der Marktplätze am Wochenmarkt:

- Wanderhandel Lebensmittelsektor und Nichtlebensmittelsektor
- Selbsterzeugte Produkte der Landwirte

Artikel 3 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

1) Die Anzahl der Standplätze auf dem Wochenmarkt ist wie folgt festgesetzt:

- 4 Standplätze von jeweils 18 m² laut beigelegtem Lageplan.

Articolo 2 Periodi e luoghi di mercato e suddivisione delle aree di mercato

1) Il mercato settimanale ha luogo su aree opportunamente delimitate, come contrassegnate nell'allegata planimetria (allegato A) che forma parte integrante del presente regolamento dei mercati. Il mercato ha luogo ogni mercoledì sul parcheggio "Planggenbrücke" di Nova Levante. Se la data di mercato dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato non avrà luogo, salvo in caso di espressa autorizzazione da parte del Sindaco, di svolgere esso il giorno festivo rispettivamente di spostarlo su un giorno diverso.

2) L'area del mercato settimanale viene determinata in base alla planimetria in allegato (allegato A).

3) Suddivisione dei posteggi al mercato settimanale:

- ambulanti settore alimentare e settore non alimentare
- prodotti dei coltivatori diretti

Articolo 3 Numero e dimensioni dei posteggi

1) Il numero dei posteggi di vendita al mercato settimanale viene stabilito come segue:

- 4 posteggi con un'area di dimensione di 18 m² ciascuno come risulta nell'allegata planimetria.

Artikel 4 **Ausweisung neuer Standplätze**

1) Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters oder des beauftragten Gemeindereferenten vom Gemeinderat ausgewiesen.

Artikel 5 **Zuweisung von Standplätzen**

1) Die Zuweisung von Standplätzen betreffend den Wochenmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindereferent aufgrund einer gemäß folgender Kriterien erstellten Rangordnung verfügt:

A) endgültige Zuweisung von Standplätzen:

- für den Wohnsitz in der Gemeinde
 - seit mindestens 5 Jahren 60 Punkte
 - seit mindestens 2 Jahren 54 Punkte
 - unter 2 Jahren 48 Punkte
- für den Wohnsitz in der Provinz Bozen 36 Punkte
- für den Wohnsitz in der Provinz Trient 24 Punkte
- Zusätzlich erhält der Händler jeweils 1 Punkt für die Teilnahme am Markt.

B) provisorische Zuweisung von Mal zu Mal:

Wird ein Standplatz vom Inhaber nicht genutzt, so wird er aufgrund der erstellten Rangordnung anhand obiger Kriterien vergeben.

Händlern, welche innerhalb einer Marktsaison keine Präsenz vorweisen, werden die bis dahin angereichten Punkte gestrichen.

C) Punktegleichheit:

Wenn eine Gleichheit der Punkte, laut vorhergehenden Bedingungen hervorgeht, wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, der laut Handelsregister der Handelskammer als erster die Tätigkeit begonnen hat.

Artikel 6 **Ankunft und Verlassen des Marktes**

1) Auf dem Wochenmarkt gilt folgende Regelung:

- Aufstellung der Verkaufsstände und Warenzulieferung:
 - für Inhaber einer Konzession von 6.00 –

Articolo 4 **Previsione di nuovi posteggi**

1) Nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco o dell'Assessore incaricato.

Articolo 5 **Assegnazione di posteggi**

1) L'Assegnazione dei posteggi di vendita al mercato settimanale viene disposta dal Sindaco rispettivamente del referente incaricato in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

A) Assegnazione definitiva di posteggi:

- per i residenti nel Comune
 - da almeno 5 anni 60 punti
 - da almeno 2 anni 54 punti
 - da meno di 2 anni 48 punti
- per i residenti in Provincia di Bolzano 36 punti
- per i residenti in Provincia di Trento 24 punti
- Il commerciante ottiene inoltre 1 punto per ogni sua presenza al mercato.

B) Assegnazione provvisoria di volta in volta:

Se un posteggio di vendita non viene usufruito dal titolare, il posteggio viene assegnato in base alla graduatoria, stilata secondo i criteri succitati.

I commercianti, che non hanno alcuna presenza durante il periodo di mercato, perdono i punti ottenuti fino a quel momento.

C) Parità di punteggio:

A parità di punteggio sulla base delle altre condizioni è data precedenza a coloro che hanno iniziato prima l'attività, come risulta dal registro delle imprese presso la Camera di Commercio.

Articolo 6 **Apertura e chiusura del mercato**

1) Nel mercato settimanale vige il seguente regolamento:

- installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:
 - per i titolari di una concessione dalle ore

- 7.30 Uhr;
für Nichtinhaber von 7.30 Uhr bis 8.00 Uhr.

- 6.00 alle ore 7.30;
per i non titolari di una concessione dalle ore 7.30 alle ore 8.00.

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird seitens der Gemeindepolizei um 7.30 Uhr vorgenommen.

L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi viene effettuata dalla Polizia Municipale alle ore 7.30.

- Abbau der Stände und Verlassen des Marktplatzes: 13.30 – 14.30 Uhr.

- smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato: ore 13.30 – ore 14.30.

Artikel 7 Verkaufszeit

1) Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich am Wochenmarkt wie folgt ab:

- zwischen 7.30 Uhr und 13.30 Uhr;

Articolo 7 Orari

1) Per il mercato settimanale l'attività commerciale nell'area del mercato viene svolta come segue:

- dalle ore 7.30 alle ore 13.30;

Artikel 8 Abwesenheit und Mindestanzahl der Anwesenheiten

1) Die Bestimmungen betreffend die Anwesenheiten und Abwesenheiten sind für die Inhaber eines fixen Standplatzes wie folgt zu berücksichtigen:

2) Die Mitteilung über die Abwesenheit muss spätestens am Markttag verschickt (Poststempel ist maßgebend) bzw. abgegeben werden, oder bei Verhinderung so bald als möglich.

3) Die Abwesenheit vom Markt im Zeitabschnitt vom 01. November bis zum 30. April werden als entschuldigt betrachtet und zwar aufgrund der klimatischen Bedingungen, die im allgemeinen in unserer Gegend ungünstig sind und daher den normalen Verlauf des Wanderhandels beeinflussen.

4) Die Inhaber eines fixen Standplatzes müssen mindestens 18 Anwesenheiten in einem Jahr aufweisen (von Januar bis Dezember), widrigenfalls verfällt das Recht des fixen Standplatzes.

Artikel 9 Saisonschlussverkäufe

1) Für Saisonschlussverkäufe gelten bei den Wochenmärkten dieselben Zeiten wie für den

Articolo 8 Assenze e minimo di presenza

1) I provvedimenti relativi alle presenze ed assenze per i titolari di posteggio fisso sono disciplinati come segue:

2) La comunicazione di assenza deve essere inviata o consegnata al più tardi il giorno del mercato (il timbro postale è determinante), oppure in caso di impedimento al più presto possibile.

3) Le assenze del mercato nel periodo compreso dal 01 novembre al 30 aprile si ritengono determinate da comprovata necessità e quindi giustificate, considerate che le condizioni climatiche sono di norma talmente rigide da impedire un normale svolgimento dell'attività commerciale.

4) I titolari di posti fisso all'interno del mercato, che non effettuano almeno 18 presenze nel corso dell'anno, da intendersi da gennaio a dicembre, decadono dal diritto al posto stabile.

Articolo 9 Vendite di fine stagione

1) Per le vendite di fine stagione per il mercato settimanale valgono gli stessi periodi del

restlichen Handel.

commercio restante.

TEIL II

Bestimmungen betreffend den Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten von Seiten der selbstbebauenden Landwirte (Bauernmarkt)

Art. 10

Anzuwendende Bestimmungen

1) Diesbezüglich gelten das Landesgesetz vom 14. Dezember 1999, Nr. 10 und das Dekret des Landeshauptmannes vom 26. September 2008, Nr. 52.

Artikel 11

Verkaufsbedingungen

- 1) Angeboten werden können:
 - a) landwirtschaftliche Produkte aus eigener Erzeugung und Lagerung;
 - b) Rohware für veredelte Produkte, die zu mindestens 75% aus dem eigenen landwirtschaftlichen Betrieb stammen müssen.
- 2) Es dürfen keine Produkte angeboten werden, die aus Hydrokulturen stammen.
- 3) Die angebotenen Produkte müssen von guter innerer und äußerer Qualität sein. Gemüse und Beerenobst dürfen nur verkauft werden, wenn sie vom Freiland oder aus nicht beheizten Nylontunnels stammen.
- 4) Produkte aus anerkannten Biobetrieben müssen als solche gekennzeichnet werden.
- 5) Jeglicher Zwischenhandel ist untersagt und bedeutet den sofortigen Ausschluss vom Bauernmarkt.
- 6) Die Verkaufstätigkeit muss direkt vom Inhaber des landwirtschaftlichen Betriebes ausgeübt werden oder von dessen Familienangehörigen. Der Verkauf darf keinesfalls Dritten übertragen werden.
- 7) Pilze dürfen nur mit der entsprechenden Genehmigung verkauft werden.

Artikel 12

Marktzeiten und -plätze

1) Der Bauernmarkt findet von der letzten Maiwoche bis zur letzten Oktoberwoche jeweils am Freitag vor dem Rathaus in Welschnofen innerhalb

PARTE II

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti (mercato contadino)

Articolo 10

Disposizioni da applicare

1) Si applicano la legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10 ed il decreto del Presidente della Giunta provinciale 26 settembre 2008, n. 52.

Articolo 11

Condizioni di vendita

- 1) Possono essere offerti:
 - a) prodotti agricoli di propria produzione e conservazione;
 - b) la materia prima, utilizzata per la preparazione di prodotti lavorati, deve provenire, per almeno il 75%, dalla propria azienda agricola.
- 2) Non possono essere offerti prodotti agricoli derivanti da idrocoltura.
- 3) I prodotti offerti devono essere di bell'aspetto e di buona qualità. Verdure e frutti di bosco possono essere venduti solo se di pieno campo o derivanti da tunnel di nylon non riscaldati.
- 4) I prodotti provenienti da colture biologiche riconosciute devono essere denominati come tali.
- 5) Qualsiasi forma di commercio d'intermediazione è proibita e comporta l'immediata esclusione dal mercatino del contadino.
- 6) L'attività di vendita deve essere esercitata direttamente dal titolare dell'azienda agricola o dei suoi familiari. In nessun caso detta vendita può essere affidata a terze persone.
- 7) I funghi possono essere venduti solo con la relativa autorizzazione.

Articolo 12

Orari e luoghi di mercato

1) Il mercato contadino ha luogo dall'ultima settimana a maggio fino all'ultima settimana a ottobre, il giorno venerdì davanti al municipio a

der dafür bestimmten Flächen statt (Anlage B)

2) Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, wird der Markt nicht abgehalten, außer im Falle der ausdrücklichen Genehmigung durch den Bürgermeister, diesen am Feiertag bzw. an einem anderen Tag abzuhalten.

Artikel 13

Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

1) Die Anzahl der Standplätze für den Bauernmarkt wird mit fünf festgesetzt.

2) Die Standplätze sind laut beigelegtem Lageplan (Anlage B), welcher integrierender Bestandteil dieser Marktordnung ist, auf folgende Höchstausmaße beschränkt: 6 m x 3 m = 18 m²

Artikel 14

Zuweisung von Standplätzen

1) Die Zuweisung von Standplätzen betreffend den Bauernmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindereferent anhand einer Rangordnung aufgrund folgender Kriterien verfügt:

- für den Wohnsitz in der Gemeinde 80 Punkte
- für den Wohnsitz in den angrenzenden Gemeinden von Welschnofen in der Provinz Bozen 40 Punkte
- für den Wohnsitz in der Provinz Bozen 20 Punkte
- für den Wohnsitz in der Provinz Trient 10 Punkte
- Zusätzlich erhält der Händler jeweils 1 Punkt für jede Teilnahme am Markt ab dem Jahr 2012.

2) Die Rangordnung hat eine Gültigkeit von einem Jahr.

3) Es werden die Ansuchen für das laufende Jahr berücksichtigt, die bis zum 31. Jänner im Protokollamt der Gemeinde eingegangen sind.

Artikel 15

Ausweisung neuer Standplätze

Nova Levante sulle aree destinate a tale scopo (allegato B).

2) Se il giorno di mercato dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato non avrà luogo, salvo in caso di espressa autorizzazione da parte del Sindaco, di svolgere esso il giorno festivo rispettivamente di spostarlo su un giorno diverso.

Articolo 13

Numero e dimensione dei posteggi

1) Il numero dei posteggi di vendita per il mercato contadino settimanale viene stabilito di cinque posti.

2) I posteggi di vendita devono avere le seguenti dimensioni massime come risulta nell'allegata planimetria (allegato B), che forma parte integrante del presente regolamento dei mercati: 6 m x 3 m = 18 m²

Articolo 14

Assegnazione di posteggi

1) L'Assegnazione dei posteggi di vendita per il mercato contadino è disposta dal sindaco oppure dall'Assessore incaricato in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

- per i residente nel Comune 80 punti
- per i residenti nei comuni confinanti a Nova Levante in Provincia di Bolzano 40 punti
- per i residenti in Provincia di Bolzano 20 punti
- per i residenti in Provincia di Trento 10 punti
- Il commerciante ottiene inoltre 1 punto per ogni sua presenza al mercato a partire dall'anno 2012.

2) La graduatoria rimane valida per un anno.

3) Saranno prese in considerazione le domande per l'anno corrente che giungono all'Ufficio Protocollo del Comune entro il 31 gennaio.

Articolo 15

Previsione di nuovi posteggi

1) Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters oder des beauftragten Gemeindereferenten vom Gemeinderat ausgewiesen.

Artikel 16

Ankunft und Verlassen des Marktes Verkaufszeit und Mitteilung der Abwesenheit

1) Auf dem Bauernmarkt gilt im Zeitraum letzte Maiwoche bis erste Septemberwoche folgende Regelung:

- Aufstellung der Verkaufsstände und Ausstellen der Ware:
 - Für Inhaber einer Konzession von 15.00 Uhr bis 16.00 Uhr
 - Für Nichtinhaber von 16.00 Uhr bis 16.30 Uhr.

2) Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird seitens der Gemeindepolizei um 16.00 Uhr vorgenommen.

- Abbau der Stände und Verlassen der Marktzone: 19.30 Uhr bis 20.30 Uhr

3) Auf dem Bauernmarkt gilt im Zeitraum zweite Septemberwoche bis letzte Oktoberwoche folgende Regelung:

- Aufstellung der Verkaufsstände und Ausstellen der Ware:
 - Für Inhaber einer Konzession von 14.30 Uhr bis 15.30 Uhr
 - Für Nichtinhaber von 15.30 Uhr bis 16.00 Uhr.

4) Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird seitens der Gemeindepolizei um 15.30 Uhr vorgenommen.

Abbau der Stände und Verlassen der Marktzone: 18.30 Uhr bis 19.30 Uhr.

Art. 17

Verkaufszeit

1) Die Ausübung der Handelstätigkeit des Bauernmarktes wickelt sich wie folgt ab:

Zeitraum letzte Maiwoche bis erste Septemberwoche: von 16.00 Uhr und 19.30 Uhr.

Zeitraum zweite Septemberwoche bis letzte Oktoberwoche: von 15.30 Uhr bis 18.30 Uhr.

2) Der Gemeindeausschuss kann infolge einer begründeten Anfrage besondere Verkaufszeiten

1) Nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco o dell'Assessore incaricato.

Articolo 16

Apertura e chiusura del mercato Orari e comunicazione di assenza

1) Al mercato contadino nel periodo dall'ultima settimana a maggio fino alla prima settimana a settembre vige il seguente regolamento:

- Installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:
 - per i titolari di una concessione dalle ore 15.00 alle ore 16.00
 - per i non titolari di una concessione dalle ore 16.00 alle ore 16.30.

2) L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi viene effettuata dalla Polizia Municipale dalle ore 16.00.

- Smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato: dalle ore 19.30 alle ore 20.30.

3) Al mercato contadino nel periodo dalla seconda settimana a settembre fino all'ultima settimana a ottobre vige il seguente regolamento:

- Installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:
 - per i titolari di una concessione dalle ore 14.30 alle ore 15.30
 - per i non titolari di una concessione dalle ore 15.30 alle ore 16.00.

4) L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi viene effettuata dalla Polizia Municipale dalle ore 15.30.

Smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato: dalle ore 18.30 alle ore 19.30.

Articolo 17

Orari

1) Per il mercato contadino l'attività commerciale viene svolta come segue:

periodo ultima settimana a maggio fino alla prima settimana a settembre: dalle ore 16.00 alle ore 19.30.

periodo seconda settimana a settembre fino all'ultima settimana a ottobre: dalle ore 15.30 alle ore 18.30.

2) In seguito ad una richiesta motivata, la Giunta comunale può autorizzare degli orari di vendita

genehmigen.

speciali.

Artikel 18 Abwesenheit und Mindestanzahl der Anwesenheiten

- 1) Die Bestimmungen betreffend die Anwesenheiten und Abwesenheiten sind für die Inhaber eines fixen Standplatzes wie folgt zu berücksichtigen:
- 2) Die Abwesenheit muss vom Landwirt dem Bürgermeister oder dem beauftragten Gemeindereferent schriftlich mitgeteilt werden.
- 3) Es müssen mindestens 15 Anwesenheiten in einem Jahr aufgewiesen werden, widrigenfalls verfällt das Recht des Standplatzes.

Articolo 18 Assenze e minimo di presenza

- 1) I provvedimenti relativi alle presenze ed assenze per i titolari di posteggio fisso sono disciplinati come segue:
- 2) L'assenza dovrà essere segnalata per iscritto al Sindaco oppure all'Assessore incaricato.
- 3) Coloro che non effettuano almeno 15 presenze nel corso dell'anno, decadono dal diritto al posto.

TEIL III Blumenmarkt

PARTE III Mercato dei fiori

Artikel 19 Marktzeiten und -plätze und Verteilung der Marktplätze

- 1) Der Blumenmarkt wird innerhalb der eigens begrenzten Flächen, die auf dem beiliegenden Lageplan (Anlage C) ausgewiesen sind, welcher integrierender Bestandteil dieser Marktordnung ist, abgehalten. Er findet im Zeitraum vom 1. April bis zum 31. Oktober jeden Mittwoch vor dem Rathaus von Welschnofen statt. Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, wird der Markt nicht abgehalten, außer im Falle der ausdrücklichen Genehmigung durch den Bürgermeister, diesen am Feiertag bzw. an einem anderen Tag abzuhalten.

- 2) Die Fläche für den Blumenmarkt wird gemäß der beiliegenden grafischen Unterlage (Anlage C) festgelegt.

Artikel 20 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

- 1) Die Anzahl der Standplätze auf dem Blumenmarkt ist wie folgt festgesetzt:
 - zwei Standplätze von jeweils 18 m² laut beigelegtem Lageplan.

Artikel 21 Ausweisung neuer Standplätze

Articolo 19 Periodi e luoghi di mercato e suddivisione delle aree di mercato

- 1) Il mercato dei fiori ha luogo su aree opportunamente delimitate, come contrassegnate nell'allegata planimetria (allegato C) che forma parte integrante del presente regolamento dei mercati. Il mercato ha luogo ogni mercoledì nel periodo dal 1 aprile al 31 ottobre davanti al municipio di Nova Levante. Se la data di mercato dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato non avrà luogo, salvo in caso di espressa autorizzazione da parte del Sindaco, di svolgere esso il giorno festivo rispettivamente di spostarlo su un giorno diverso.

- 2) L'area del mercato dei fiori viene determinata in base alla planimetria in allegato (allegato C).

Articolo 20 Numero e dimensioni dei posteggi

- 1) Il numero dei posteggi di vendita al mercato dei fiori viene stabilito come segue:
 - due posteggi con un'area di dimensione di 18 m² ciascuno come risulta nell'allegata planimetria.

Articolo 21 Previsione di nuovi posteggi

1) Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters oder des beauftragten Gemeindereferenten vom Gemeinderat ausgewiesen.

Artikel 22 **Zuweisung von Standplätzen**

1) Die Zuweisung von Standplätzen betreffend den Blumenmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindereferent aufgrund einer gemäß folgender Kriterien erstellten Rangordnung verfügt:

A) endgültige Zuweisung von Standplätzen:

- für den Wohnsitz in der Gemeinde
 - seit mindestens 5 Jahren 60 Punkte
 - seit mindestens 2 Jahren 54 Punkte
 - unter 2 Jahren 48 Punkte
- für den Wohnsitz in der Provinz Bozen 36 Punkte
- für den Wohnsitz in der Provinz Trient 24 Punkte
- Zusätzlich erhält der Händler jeweils 1 Punkt für die Teilnahme am Markt.

B) provisorische Zuweisung von Mal zu Mal:

Wird ein Standplatz vom Inhaber nicht genutzt, so wird er aufgrund der erstellten Rangordnung anhand obiger Kriterien vergeben.

Händlern, welche innerhalb einer Marktsaison keine Präsenz vorweisen, werden die bis dahin angereichten Punkte gestrichen.

C) Punktegleichheit:

Wenn eine Gleichheit der Punkte, laut vorhergehenden Bedingungen hervorgeht, wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, der laut Handelsregister der Handelskammer als erster die Tätigkeit begonnen hat.

D) Die Rangordnung hat eine Gültigkeit von einem Jahr.

E) Es werden die Ansuchen für das laufende Jahr berücksichtigt, die bis zum 31. Jänner im Protokollamt der Gemeinde eingegangen sind.

Artikel 23 **Ankunft und Verlassen des Marktes**

1) Nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco o dell'Assessore incaricato.

Articolo 22 **Assegnazione di posteggi**

1) L'Assegnazione dei posteggi di vendita al mercato dei fiori viene disposta dal Sindaco rispettivamente del referente incaricato in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

A) Assegnazione definitiva di posteggi:

- per i residenti nel Comune
 - da almeno 5 anni 60 punti
 - da almeno 2 anni 54 punti
 - da meno di 2 anni 48 punti
- per i residenti in Provincia di Bolzano 36 punti
- per i residenti in Provincia di Trento 24 punti
- Il commerciante ottiene inoltre 1 punto per ogni sua presenza al mercato.

B) Assegnazione provvisoria di volta in volta:

Se un posteggio di vendita non viene usufruito dal titolare, il posteggio viene assegnato in base alla graduatoria, stilata secondo i criteri succitati.

I commercianti, che non hanno alcuna presenza durante il periodo di mercato, perdono i punti ottenuti fino a quel momento.

C) Parità di punteggio:

A parità di punteggio sulla base delle altre condizioni è data precedenza a coloro che hanno iniziato prima l'attività, come risulta dal registro delle imprese presso la Camera di Commercio.

D) La graduatoria rimane valida per un anno.

E) Saranno prese in considerazione le domande per l'anno corrente che giungono all'Ufficio Protocollo del Comune entro il 31 gennaio.

Articolo 23 **Apertura e chiusura del mercato**

1) Auf dem Blumenmarkt gilt folgende Regelung:

- Aufstellung der Verkaufsstände und Warenzulieferung:
 - für Inhaber einer Konzession von 6.30 – 8.00 Uhr;
 - für Nichtinhaber von 8.00 Uhr bis 8.30 Uhr.

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird seitens der Gemeindepolizei um 8.00 Uhr vorgenommen.

- Abbau der Stände und Verlassen des Marktplatzes: 12.00 – 13.00 Uhr.

Artikel 24 Verkaufszeit

1) Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich am Blumenmarkt wie folgt ab:

- zwischen 8.00 Uhr und 12.00 Uhr;

Artikel 25 Abwesenheiten

1) Die Bestimmungen betreffend die Anwesenheiten und Abwesenheiten sind für die Inhaber eines fixen Standplatzes wie folgt zu berücksichtigen:

2) Die Mitteilung über die Abwesenheit muss spätestens am Markttag verschickt (Poststempel ist maßgebend) bzw. abgegeben werden, oder bei Verhinderung so bald als möglich.

Artikel 26 Saisonschlussverkäufe

1) Für Saisonschlussverkäufe gelten bei den Blumenmärkten dieselben Zeiten wie für den restlichen Handel.

TEIL IV Allgemeine und Schlussbestimmungen

Artikel 27 Verkehr

1) Mit Anordnung des Bürgermeisters gemäß

1) Nel mercato dei fiori vige il seguente regolamento:

- installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:
 - per i titolari di una concessione dalle ore 6.30 alle ore 8.00;
 - per i non titolari di una concessione dalle ore 8.00 alle ore 8.30.

L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi viene effettuata dalla Polizia Municipale alle ore 8.00 .

- smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato: ore 12.00 – ore 13.00.

Articolo 24 Orari

1) Per il mercato dei fiori l'attività commerciale nell'area del mercato viene svolta come segue:

- dalle ore 8.00 alle ore 12.00;

Articolo 25 Assenze

1) I provvedimenti relativi alle presenze ed assenze per i titolari di posteggio fisso sono disciplinati come segue:

2) La comunicazione di assenza deve essere inviata o consegnata al più tardi il giorno del mercato (il timbro postale è determinante), oppure in caso di impedimento al più presto possibile.

Articolo 26 Vendite di fine stagione

1) Per le vendite di fine stagione per il mercato dei fiori valgono gli stessi periodi del commercio restante.

PARTE IV Disposizioni generali e finali

Articolo 27 Circolazione

1) Con ordinanza del Sindaco vengono adottati i

Artikel 7 der Straßenverkehrsordnung werden die nötigen Maßnahmen getroffen.

Artikel 28 Standplatzgebühr

1) Es wird die Verordnung zur Regelung der Besetzung von öffentlichem Grund und Raum und die Anwendung der entsprechenden Abgabe in geltender Fassung angewandt.

2) Bei Nichtbezahlung der Abgabe für die Besetzung von öffentlichem Grund und Raum innerhalb 31. Januar des auf die Besetzung folgenden Jahres erfolgt der automatische Verlust des zugewiesenen Standplatzes und der bis dahin angereifen Anwesenheitspunkte. Dies gilt auch für den Inhaber eines Standplatzes, der nur provisorisch zugewiesen wurde.

Artikel 29 Hygiene und Gesundheitsvorschriften

1) Die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen unterliegt den Hygiene- und Gesundheitsvorschriften hinsichtlich des Einzelhandels von Lebensmitteln und anderen Waren sowie hinsichtlich der Verabreichung von Speisen und Getränken.

2) Der Handel mit Lebensmitteln auf öffentlichen Flächen muss gemäß den Modalitäten und mit den Vorrichtungen ausgeübt werden, die vom Gesundheitsminister und von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschrieben sind, damit die feilgebotenen Waren vor Verunreinigung geschützt und sachgemäß aufbewahrt werden.

3) Wird die Tätigkeit unter Zuhilfenahme von Fahrzeugen ausgeübt, müssen diese den einschlägigen Vorschriften des Gesundheitsministers und der Autonomen Provinz Bozen entsprechen.

4) Der Handel auf öffentlichen Flächen mit verderblichen, gekühlt aufzubewahrenden Lebensmitteln, wie tiefgekühlte, gefrorene oder gekühlte Waren, ist nur dann erlaubt, wenn die betreffenden Flächen über einen Stromanschluss verfügen, wenn die Kühlvorrichtungen autonom mit Strom versorgt sind oder wenn die Tätigkeit unter Zuhilfenahme von Fahrzeugen mit den Eigenschaften laut Absatz 3 ausgeübt wird.

5) Der Handel auf öffentlichen Flächen mit Frischfleisch jeglicher Art, einschließlich Fisch, der auf einem Standplatz ausgeübt wird, ist auf allen

provvedimenti necessari, ai sensi dell'articolo 7 del Codice Stradale.

Articolo 28 Tassa per il posteggio

1) Si applica il regolamento per la disciplina di occupazione di spazi ed aree pubbliche e l'applicazione del relativo canone vigente.

2) Il mancato pagamento del canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche entro il 31 gennaio dell'anno successivo all'occupazione comporta l'automatica perdita del posteggio assegnato e la perdita di tutti i punti di presenza. Questo vale anche quando il posteggio sia stato assegnato provvisoriamente.

Articolo 29 Norme igienico-sanitarie

1) L'esercizio del commercio su aree pubbliche è soggetto alle norme igienico – sanitarie in materia di vendita al dettaglio di prodotti alimentari e non alimentari e a quelle in materia di somministrazione di alimenti e bevande.

2) Il commercio su aree pubbliche di prodotti alimentari deve essere esercitato con le modalità e le attrezzature prescritte dal Ministro della sanità e dalla Provincia Autonoma di Bolzano, atte a garantire che i prodotti siano protetti da contaminazioni esterne e siano conservati in maniera adeguata in rapporto allo loro natura ed alle loro caratteristiche.

3) Qualora l'attività sia esercitata mediante veicoli, questi devono essere conformi alle vigenti disposizioni stabilite dal Ministro della Sanità e dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

4) Il commercio su aree pubbliche di prodotti alimentari deperibili, da mantenere in regime di temperatura controllata, quali i prodotti surgelati, congelati o refrigerati, è consentito solo nelle aree provviste almeno di allacciamento alla rete elettrica. È altresì consentito nei casi in cui sia garantito il funzionamento autonomo delle attrezzature di conservazione dei prodotti o l'attività sia esercitata mediante l'uso di veicoli aventi le caratteristiche di cui al comma 3.

5) Il commercio su aree pubbliche di carni fresche di ogni specie animale, ittiche comprese, svolto mediante l'uso di posteggio è vietato in tutte le aree

Flächen verboten, die keinen Wasser-, Kanalisierungs- und Stromanschluss haben, es sei denn, die von den Händlern auf den Standplätzen benutzten Fahrzeuge besitzen die Eigenschaften laut Absatz 3.

6) Der Wanderhandel auf öffentlichen Flächen mit Frischfleisch jeglicher Art, einschließlich Fisch, ist verboten, sofern hierbei nicht Fahrzeuge mit den Eigenschaften gemäß Absatz 4 eingesetzt werden und sofern die einschlägigen EU-Bestimmungen nichts anderes vorschreiben.

Art. 30 Reinigungsdienst

1) Es wird die Gemeindeverordnung betreffend die Müllentsorgung angewandt.

2) Die Gemeindeverwaltung kann die Standplatzzinhaber bei Selbstentsorgung des Mülls von der Müllgebühr befreien.

Artikel 31 Überwachung

1) Die Funktionäre der Polizei und deren Agenten sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

2) Die der Marktaufsicht gemäß dieser Verordnung übertragenen Befugnisse werden von der Gemeindepolizei wahrgenommen.

Artikel 32 Widerruf früherer Verordnungen

1) Diese Verordnung widerruft alle zu einem früheren Zeitpunkt vom Gemeinderat über den Handel auf öffentliche Flächen beschlossenen Verordnungen.

che non siano provviste di allacciamento alla rete idrica, fognaria ed elettrica, salvi i casi in cui il posteggio sia utilizzato da operatori con veicoli aventi le caratteristiche di cui al comma 3.

6) Il commercio su aree pubbliche di carni fresche di ogni specie animale, ittiche comprese, svolto in forma itinerante è vietato, salvo che sia effettuato con i veicoli aventi le caratteristiche di cui al comma 4 e fatte salve le relative disposizioni comunitarie.

Articolo 30 Servizio di nettezza urbana

1) Si applica il regolamento comunale riguardante lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.

2) In caso di smaltimento dei rifiuti da parte dei titolari di posteggio, l'Amministrazione comunale può esonerarli dalla tassa sui rifiuti.

Articolo 31 Sorveglianza

1) I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati all'esecuzione del presente regolamento.

2) Le funzioni attribuite dal presente regolamento agli organi di vigilanza sono esercitate dagli agenti di Polizia Municipale.

Articolo 32 Revoca di regolamenti precedenti

1) Questo regolamento revoca tutti i precedenti regolamenti emanati dal Consiglio comunale sulla materia del commercio su aree pubbliche.